



# The London Gazette.

Published by Authority.

TUESDAY, OCTOBER 17, 1854.

*Foreign-Office, October 17, 1854.*

THE Earl of Clarendon, Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, has received from Lord Cowley, Her Majesty's Ambassador at Paris, the subjoined copies of a letter, addressed by his Excellency to M. Drouyn de Lhuys, Minister for Foreign Affairs to His Majesty the Emperor of the French, offering the condolence of Her Majesty's Government on the lamented death of the late Marshal St. Arnaud; and of a letter, addressed by M. Drouyn de Lhuys to Lord Cowley, in reply.

*Paris, October 10, 1854.*

M. LE MINISTRE,

I AM desired by Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, to take the earliest opportunity of conveying to the Emperor the expression of the deep regret with which the Queen's Government have learnt the intelligence of the death of Marshal St. Arnaud. Her Majesty's Government desire to offer to His Imperial Majesty and to the French People their condolence on an event which has deprived the Emperor and France of the services of so distinguished and brave a General. If anything could mitigate the sorrow that must be felt by the Governments and People of France and England upon this occasion, it must be the satisfaction—though a mournful one—that the Marshal's last moments were preceded and cheered by the triumph of a victory, which will always be glorious in the military annals of both countries.

In requesting your Excellency to convey these sentiments to the knowledge of the Emperor, I trust that I may be permitted to add the expression of my personal regrets for the loss which the Emperor and the French Nation have sustained. To know Marshal St. Arnaud was to like him; for the courtesy and affability of his private life was as remarkable as his courage and firmness in the field.

I avail, &c.,  
(Signed) COWLEY.

*His Excellency M. Drouyn de Lhuys,  
&c., &c., &c.*

M. L'AMBASSADEUR,

J'AI placé sous les yeux de l'Empereur la lettre que Votre Excellence m'a fait l'honneur de m'écrire le 10 du courant, et qui contient l'expression des

regrets éprouvés par le Gouvernement de Sa Majesté Britannique en apprenant la perte déplorable que la France a faite du Maréchal St. Arnaud. L'Empereur a été vivement touché d'une démarche qui témoigne avec tant d'évidence de l'union de son Gouvernement avec celui de la Reine, et de la part sincère que les deux pays sont désormais appelés à prendre à tout ce qui peut être pour l'un ou pour l'autre un sujet de deuil ou de joie. Si, dans cette circonstance, quelque chose a pu adoucir le sentiment douloureux que l'Empereur et la France ont ressenti d'une telle perte, c'est en effet, comme le dit si bien Votre Excellence, la satisfaction qu'a pu emporter en mourant le Maréchal de St. Arnaud qu'il venait d'inscrire son nom à côté de celui d'heroïques alliés sur une des pages les plus glorieuses des annales militaires de l'Angleterre et de la France.

Je n'ai pas besoin, my Lord, d'ajouter que les termes si courtois dans lesquels Votre Excellence s'exprime personnellement sur le Maréchal ont été appréciés comme ils devaient l'être.

Je m'empresse de saisir, etc.

(Signed) DROUYN LE LHUYS.

Paris, le 12 Octobre, 1854.

(Translation.)

M. L'AMBASSADEUR,

I HAVE laid before the Emperor the letter that your Excellency did me the honour to address to me on the 10th instant, containing the expression of regret felt by the Government of Her Britannic Majesty on learning the lamentable loss which France has sustained by the death of Marshal St. Arnaud. The Emperor has been deeply affected by a proceeding which gives such evidence of the union of this Government with that of the Queen, and of the sincerity with which the two countries are henceforth called upon to participate in all that can be for either of them a subject of mourning or of joy. If, under the present circumstances, anything could assuage the grief which the Emperor and France have felt at such a loss, it is truly, as your Excellency has so well said, the satisfaction which Marshal St. Arnaud was enabled in dying to experience, that he had just inscribed his name in conjunction with those of heroic allies on one of the most glorious pages of the military annals of England and France.